

**Proposamen batek onartua izateko zer baldintza bete behar ditu? • ¿Qué requisitos tiene que cumplir una propuesta para ser admitida?**



Proposamena Udalaren eskumena izan behar da. • La propuesta debe ser competencia del Ayuntamiento.



Teknika eta ekonomia aldetik bideragarria izan behar da. • Técnica y económicamente viable.



Zehatza eta zenbatzeko modukoa izan behar da (orokorregiak ez dira onartuko). • Concreta y cuantificable.



Udalaren interes publikokoa izan behar da eta, beraz, ez du interes partikularrentzat ez pribaturentzat bideratua egon behar. • Debe ser de interés público municipal y, por lo tanto, no debe ir a satisfacer ningún interés particular ni privado.



Legezkoa izan behar da eta ez du eduki iraingarrikerik edo diskriminatzailekerik izan behar. • Debe ser legal y no tener contenido difamatorio o discriminatorio.



Diru-sarrera publikoei buruzko proposamenak ez dira onartuko. • No se admitirán las propuestas relativas a ingresos públicos.



**I. FASEA.- INFORMAZIO FASEA ETA PROPOSAMENEN AURKEZPENA - FASE I.- FASE DE INFORMACIÓN Y PRESENTACIÓN DE PROPUESTAS**

2019ko irailaren 30etik urriaren 3ra - Del 30/09/2019 al 3/10/2019.

Proposamenak aurkezteko era: Forma de presentar propuestas:

- Proposamen-orria ondoko lekuetan instalatuko diren bozka-ontzietan entregatuz: • Entregando la hoja de propuesta (formulario) en las urnas instaladas en: Oficina ESAN, Casa de Cultura Torrezebal, Polideportivo de Urreta, Biblioteca de Aperribai, Hogar de jubiladas y jubilados de Bengoetxe e Iberluze y Txapelena.
- Galdakaoko udalaren web-orriaren bitartez, eremu betegarrien bidez. • A través de la web del Ayuntamiento de Galdakao [www.galdakao.eus](http://www.galdakao.eus) mediante campos rellenables.
- Formularioa eskura entregatuz ondoko data eta orduetan egingo diren bilkuretan edo foroetan: • Entregando el formulario en mano en las sesiones o foros que se celebrarán en las siguientes fechas y horas:

Data/ Fecha	Ordua / Hora	Lekua / Lugar	Norentzat / Dirigido a
30/09/19	12:30	Udala / Ayuntamiento	Mayores / Edadetuak
30/09/19	19:00	Udala / Ayuntamiento	Mujeres / Emakumeak (*)
30/09/19	19:00	Bengoetxeko Jubilatuen Etxea / Hogar de jubiladas y jubilados de Bengoetxe	Ciudadanía / Herritarrak
01/10/19	19:00	Aperribaiko Liburutegia / Biblioteca de Aperribai	Ciudadanía / Herritarrak (*)
02/10/19	19:00	Udala / Ayuntamiento	Ciudadanía / Herritarrak (*)
02/10/19	19:00	Urreta / Indarra	Ciudadanía / Herritarrak (*)
03/10/19	19:00	Udala / Ayuntamiento	Jóvenes / Gazteak
03/10/19	19:00	Txapelena	Ciudadanía / Herritarrak (*)

(\*) Haurtzaindegi zerbitzua egongo da. Habrá servicio de guardería.

**DATU OROKORRAK - DATOS GENERALES**

Izen-abizenak - Nombre y Apellidos\*:

NAN - DNI\*:

Adina - Edad\*:

Generoa\* E • M ..... / G •H ..... / Ez binarioa • No binario.....

Bizitokia (auzoa) - Barrio en el que reside\*:

Helbide elektronikoa - correo electrónico\*:

Formulario hau aurkeztuz, Udalari baimena ematen diot 16 urtetik gorakoa naizela eta errolaturik nagoela egiazta dezan. Mediante la presentación de este formulario autorizo al Ayuntamiento para que compruebe que soy mayor de 16 años y el empadronamiento.

\*Derrigor bete beharreko atala • Campo a rellenar obligatoriamente.

**PROPOSAMENA - PROPUESTA:**

**DESKRIBAPENA • DESCRIPCIÓN:**

Proposamenaren laburpena eta gutxi gorabeherako kostua (Zer? Zelan? Zergatik? Non?)  
Breve resumen de la Propuesta y coste estimado, si se sabe  
(¿Qué? ¿Cómo? ¿Por qué? ¿Dónde?)



Jakin ezazu datu pertsonalak Galdakaoko udalak tratatuko dituela. "PARTE-HARTZE ETA GARDENTASUN" tratamenduaren helburua da herritarren parte-hartzea Tokiko Administrazioan kudeatzea. Zuk eskubidea duzu zure datuetan sartzeko, zuzentzeko eta kentzeko, eta tratamendua mugatzeko edo aurka egoteko. Informazio gehiago: <https://galdakao.egoitzaelektronikoa.eus/transparency> Se le informa de que sus datos personales serán tratados por Galdakaoko Udala. La finalidad de su tratamiento en "PARTICIPACIÓN Y TRANSPARENCIA" es la gestión de la participación de la ciudadanía en la Administración Local. Usted tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Para más información: <https://galdakao.egoitzaelektronikoa.eus/transparency>

Zure proposamenari irudiak, mapak, planoak edo nahi duzun bestelako informazioa erantsi diezazkiokizu. Antzeko proposamenak bateratuko dira botoa sakabana ez dadin. Puedes acompañar tu propuesta de imágenes, mapas, planos u otra información que consideres. Las propuestas similares se unificarán para que el voto no se disperse.

## PROZESUAREN INFORMAZIOA - INFORMACIÓN DEL PROCESO

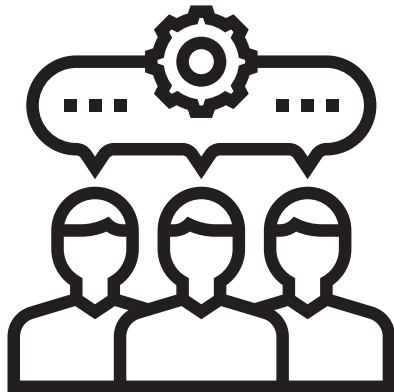
Galdakaoko Aurrekontu Parte-hartzailea prozesu ireki bat da Galdakaoko herritarrek udal aurrekontuaren zati bat zelan erabili propo-samenak egin ditzaten. Galdakaoko Udalak aurrekontuko 1.000.000 euro gorde ditu Aurrekontu Parte-hartzaileentzat, Udalaren Aurrekontu Proiektua egin aurretik urteko prozesu irekian jasotzen diren proposamenei erantzuteko.

El Presupuesto Participativo de Galdakao es un proceso abierto por el que las vecinas y los vecinos de Galdakao pueden realizar sus propuestas sobre cómo emplear una parte del presupuesto municipal. El Ayuntamiento de Galdakao reserva una cantidad de 1.000.000 de euros del presupuesto municipal en concepto de Presupuestos Participativos, destinados a las propuestas que se reciban en el proceso anual abierto con carácter previo a la elaboración del Proyecto de Presupuesto Municipal.

### Proposamenak nork aurkeztu eta bozka ditzake? • ¿Quién puede presentar y votar las propuestas?

Galdakaon errolaturik dagoen 16 urtetik gorako edozein pertsonak nahi beste proposamen aurkeztu dezake, eta bozkatu behin baino ez eta gehienez hamar proposamen.

Cualquier persona empadronada en Galdakao mayor de 16 años podrá presentar cuantas propuestas quiera y votar una sola vez a un máximo de diez propuestas.



## HURRENGO URRATSAK - SIGUIENTES PASOS

### II. FASEA. PROPOSAMENEN BALORAZIOA • VALORACIÓN DE LAS PROPUESTAS

Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondoren, teknikariek balorazioa egingo dute. Una vez cerrado el plazo de presentación de propuestas, el personal técnico procederá a la valoración de las mismas.

### III. FASEA. BOZKETA • VOTACIÓN

Proposamenen jendaurreko aurkezpena: Bozkatzeko onartuak izan diren proposamenak urriaren 24an aurkeztuko dira 19:00etan, Torrezabal Kultur Etxean. Presentación pública de propuestas: Se presentarán las propuestas admitidas a votación el 24 de octubre a las 19:00 horas en Torrezabal Kultur Etxea.

Bozketa: Bozka daiteke • Votación: Se podrá votar a través de

- [www.galdakao.eus](http://www.galdakao.eus)
- Jendearentzako ohiko ordutegietan, ondoko lekuetan jarriko diren bozka-ontzietan. • En las urnas dispuestas en los siguientes lugares en los horarios de apertura al público habitual: Oficina ESAN, Torrezabal Kultur Etxea, Polideportivo Urreta, Biblioteca de Aperribai, Hogar de jubiladas y jubilados de Bengoetxe e Ibarluze y Txapelena Kultur Etxea.

Bozketa-data: 2019ko urriaren 28tik 30era. • Fecha de votación: del 28 al 30 de octubre de 2019.

Bozketen argitalpena: Azaroak 7. • Publicación de las votaciones: 7/11/ 2019.

Emaitzen aurkezpena: Aurrekontuan txertatu beharreko proposamenak Udalaren web-orrian argitaratuko dira eta udaletxean eta herriko komunikabideetan aurkeztuko dira. Presentación resultados: Las propuestas a incorporar al presupuesto se publicarán en la web municipal y se presentarán en el Ayuntamiento y a través de medios de comunicación.

Aurkezteko data: Azaroak 8. • Fecha de presentación: 8/11/2019

### IV. FASEA. EBALUAZIOA • EVALUACIÓN

Aurreko fasea amaitu ondoren, memoria bat egingo da prozesuaren emaitzarekin. Una vez finalizada la fase anterior, se realizará una memoria con el resultado del proceso.



# AURREKONTU PARTE-HARTZAILEAK

## 2020

## PRESUPUESTOS PARTICIPATIVOS



## PARTE HARTU PARTICIPA

